

_Lettera_N_0651

All'editore dell'«Immacolata Concezione» di Modena, don Luigi Della Valle
Torino. 8 aprile 1863

Car.mo nel Signore,

Volentieri io mi occupo a promuovere associazioni e diffusione dell'opera Storia popolare dei Papi del Chantrel ma io vorrei che qualcheduno si occupasse di migliorare il testo che segue soltanto le tracce di autori francesi e in più luoghi, con buona volontà se si vuole, travisa la verità e omette le cose più importanti.

In una lettera non posso dirle molte cose; ma p. e. La chiesa cattolica fa l'ufficio con lezioni, messa, epoca, azioni diverse intorno a S. Cleto ed a S. Anacleto, ed egli ne fa un solo con un pasticcio che mette la storia dei papi in vera confusione. Veggasi a questo proposito Baronio, val. I; Novaes val. I; Libro Pontificale Romano etc. etc.

Segue la cronologia di Gallicani, quindi va contro agli eruditi italiani Baronio, Giaconio, Sandini, Orsi etc.

Si perde in cose amene, ma non importanti e poi tralascia si può dire di tutti i Papi, cose veramente essenziali: p. e. gli atti del martirio di Clemente II di Alessandro e di molti sono saltati di passo, mentre sono tenuti autentici dai Bollandisti, Surio, Ruinart etc.

Le belle cose che S. Ambrogio scrive di S. Caio e che sono riportate negli atti di S. Gabirio, Susanna, Sebastiano e compagni dal Chantrel sono neanche accennate.

Dico soltanto questo in generale perché una lettera non comporta di più; ma confrontando questo autore colle fonti storiche, come sono: Eusebio di Cesarea, Teodoreto, Socrate, Sozomeno, Niceforo Callisto, Evagrio e con quelli che scrissero più tardi si conosce ad evidenza che ci vuole una radicale modificazione nel testo dell'autore.

Il traduttore potrebbe rendere questo importante servizio alla storia qualora volesse prendere tra mano :

Il Baronio ed il suo continuatore specialmente per la cronologia

Il Giaconio, che ha raccolto giudiciosamente le cose più accreditate intorno alle azioni di Pontefici

Il Surio, Brevis notitia Summorum Pontificum in cui sono brevemente esposte le istruzioni de' Papi

Il Bernini Storia delle eresie in cui nota le fatiche de' pontefici per combattere le eresie.

Riducendo il Chantrel conforme a queste fonti il lavoro può sostenere la critica, altrimenti ci mettiamo in gran pericolo di essere censurati dai protestanti senza che si possa loro dare alcuna vittoriosa risposta.

Come Ella ben vede io parlo con Lei col cuore alla mano e dico il mio povero parere; lasciando ogni cosa a miglior giudizio. Per me io sono contento che mi doni benigno compatimento, siccome chiedo, e di gradire che le auguri ogni bene dal cielo mentre ho l'onore di professarmi

Di V. S. car.ma

Obbl.mo servitore

Sac. Bosco Gio.